

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»  
Институт экономики, управления и сервиса  
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор института



Е. Ю. Меркулова  
«04» июля 2022 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине Б1.О.5 Иностранный язык в профессиональной сфере

Направление подготовки/специальность: 38.04.02 - Менеджмент

Профиль/направленность/специализация: Стратегический и антикризисный менеджмент

Уровень высшего образования: магистратура

Квалификация: Магистр

год набора: 2022

**Автор программы:**

Доктор культурологии, профессор Бортникова Татьяна Геннадиевна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 38.04.02 - Менеджмент (уровень магистратуры) (приказ Министерства образования и науки РФ от «12» августа 2020 г. № 952).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «24» июня 2022 г. Протокол № 12

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Института экономики, управления и сервиса, Протокол от «04» июля 2022 г. № 11.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП Магистра.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	4
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	7
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	17
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	19
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	19

## 1. Цели и задачи дисциплины

### 1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

### 1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- информационно-аналитический
- организационно-управленческий

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 08 Финансы и экономика (в сферах: внутреннего и внешнего финансового контроля и аудита; финансового консультирования; управления рисками; организации закупок), 40 Сквозные виды профессиональной деятельности в промышленности (в сферах: стратегического и тактического планирования и организации производства; логистики на транспорте; организации сетей поставок)

### 1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные Планирует и организует совещания, деловые беседы, дискуссии по заданной теме; аргументированно и конструктивно отстаивает свою точку зрения, позицию, идею в академических и профессиональных дискуссиях на государственном и иностранном языках

### 1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

## 2. Место дисциплины в структуре ОП магистратуры:

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к обязательной части учебного плана ОП по направлению подготовки 38.04.02 - Менеджмент.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» изучается в 2 семестре.

## 3. Объем и содержание дисциплины

### 3.1. Объем дисциплины: 4 з.е.

Очно-заочная: 4 з.е.

Вид учебной работы	Очно-заочная (всего часов)
<b>Общая трудоёмкость дисциплины</b>	<b>144</b>
Контактная работа	20
Лабораторные (Лаб. раб.)	20
Самостоятельная работа (СР)	88
Экзамен	36

### 3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.		Формы текущего контроля
		Лаб	СР	
		раб.		
		О-3	О-3	
2 семестр				
1	Карьера	4	22	Опрос; Тестирование
2	Продажи онлайн	6	22	Опрос; Тестирование; Письменный перевод текста
3	Компании	6	22	Опрос; Тестирование
4	Корпоративные коммуникации	4	22	Опрос; Тестирование

### Тема 1. Карьера (УК-4)

#### Лекция.

Специальный перевод и его особенности. Специальные тексты. Функции специальных текстов: денотативная (сообщение фактов); командная или волеизъявительная (предписание действий); металингвистическая (описание лингвистической системы, когда речь идёт о языке). Тональность специальных текстов: нейтральная или сниженная (деловая). Виды информации, содержащиеся в таких текстах: когнитивная, оперативная или апеллятивная, эмоциональная.

#### Лабораторные работы.

Чтение. «Десять способов улучшить свою карьеру»: журнальная статья. Развитие навыков изучающего чтения. Развитие навыков перевода. Работа над словарем. Конспектирование основного содержания статьи.

Аудирование: Карьерный рост. Развитие навыков диалогической речи на основе прослушанного текста (вопросно-ответная форма).

Лексика: Изучение лексики и терминологии по теме «Карьера».

Грамматика: модальные глаголы, обозначающие способность, просьбу, предложение.

Говорение:

Презентирование: Общая характеристика структуры презентации. Составление плана презентации на основе прочитанного текста. Разбивка информации по слайдам. Оформление плана и списка использованных источников. Вводные конструкции, используемые в презентациях. Тезисное и развернутое отражение информации. Тема презентации «Как я собираюсь строить свою карьеру» (на основе изученного материала).

Дискуссия: Как строить свою карьеру.

Кейс: Выбору лучшего кандидата на должность менеджера по продажам. Разговор по телефону. Письмо: Особенности написания электронного письма

#### Задания для самостоятельной работы.

1. Подготовка к диктанту по терминам
2. Перевод текста
3. Ответы на вопросы по содержанию текста
4. Перевод предложений с русского на английский.

## 5. Revision exercises p. 10

**Тема 2. Продажи онлайн (УК-4)****Лекция.**

Доминанты перевода специальных текстов. Стратегии перевода специальных текстов. Перевод дат, имен собственных, географических названий. Однозначные традиционные соответствия.

Однозначные эквивалентные соответствия (например, political movement – политическое движение, есоному – экономика и т. д. – общенаучные термины), вариантные соответствия (специальные термины).

**Лабораторные работы.**

Чтение: «Беспокойство розничных торговцев». Развитие навыков изучающего чтения. Развитие навыков перевода. Работа над новыми словами текста. Конспектирование основного содержания статьи.

Аудирование: Интервью с руководителем отдела онлайн продаж.

Развитие навыков диалогической речи на основе прослушанного текста (вопросно-ответная форма).

Грамматика: модальные глаголы must, need to, have to, should.

Профессиональная лексика: Лексика по теме «Онлайн-продажи».

Говорение:

Монологическая речь: Совместное предприятие.

Презентации по теме «Продажи в интернете». Представление результатов собственной поисковой работы с материалами Интернета по проблемам продаж в интернете.

Дискуссия по презентациям: плюсы и минусы. Отработка навыков выражения собственного мнения и оценки.

Диалогическая речь: обсуждение слияния двух туристических фирм. Проведение переговоров и подписание соглашения. Подготовка документов для контракта.

Письмо: Деловое письмо

**Задания для самостоятельной работы.**

Подготовка к диктанту по терминам

Ответы на вопросы по содержанию текста.

Задания на перевод

Revision exercises p. 17

**Тема 3. Компании (УК-4)****Лекция.**

Лексико-грамматические особенности перевода специальных текстов. Использование терминологии и специальной лексики. Синонимия терминов. Виды терминов. Сокращения. Общенаучная и общепотребительная лексика. Синтаксическая структура специальных текстов. Причастные, герундиальные и инфинитивные обороты. Особенности передачи синтаксических конструкций средствами другого языка.

**Лабораторные работы.**

Чтение: «Самые известные и уважаемые компании в мире». Развитие навыков изучающего чтения. Развитие навыков перевода. Работа над словарем. Конспектирование основного содержания статьи.

Чтение текста «Managing foreign language teams». Перевод. Работа со словарем, систематизация информации по тексту.

Аудирование: Интервью с заместителем менеджера IKEA UK.

Грамматика и лексика: Настоящее время групп Simple, Continuous. Слова и выражения для обсуждения типов компаний.

Говорение: Готовим бизнес план.

Презентирование: Презентация своей компании.

Особенности успешной презентации. Виды презентации и их зависимость от целевой аудитории. Составление презентации на основе прочитанного текста. Продолжение работы над оформлением плана и списка использованных источников и вводными конструкциями, используемые в презентациях. Тезисное и развернутое отражение информации в разных видах презентации.

Дискуссия по представленным презентациям: обсуждение достоинств и недостатков. Продолжение работы над отработкой навыков выражения собственного мнения и оценки.

Развитие навыков монологической речи. Представление результатов собственной поисковой работы с материалами Интернета об известных транснациональных компаниях.

*Письмо: Предложение о заключении контракта*

### **Задания для самостоятельной работы.**

Подготовка к диктанту по терминам

Ответы на вопросы по тексту.

Задания на перевод предложений.

Перевод текстов.

Revision exercises p. 24

## **Тема 4. Корпоративные коммуникации (УК-4)**

### **Лекция.**

Особенности реферирования статей на английском языке. Структура реферата. Типовые фразы и структуры. Выделение основной идеи и выявление ключевой информации. Особенности изложения краткого содержания статьи. Принципы работы с иноязычным текстом. Правила составления аннотации на английском языке. Клише для написания аннотации.

### **Лабораторные работы.**

*Чтение: Чтение газетной статьи: «Корпоративный досуг». Развитие навыков изучающего чтения. Развитие навыков перевода. Работа над словарем. Конспектирование основного содержания статьи.*

*Аудирование: Аудирование: диалог «Организация конференции».*

Развитие навыков диалогической речи на основе прослушанного текста (вопросно-ответная форма).

*Говорение:*

Презентирование: Презентации по теме «Представление компании в рамках неформального общения на конференции» на основе лексики по данной теме.

Дискуссия по увиденным презентациям: плюсы и минусы. Отработка навыков выражения собственного мнения и оценки.

Диалогическая речь: Социализация и неформальное общение на бизнес-встрече.

Интернет-поиск: Представление результатов собственной поисковой работы с материалами Интернета по вопросам организации бизнес-встреч и конференций.

*Грамматика: Фразовые глаголы.*

*Письмо: Формулировка тезисов научного доклада по выбранной теме. Написание тезисов научной статьи по выбранной теме.*

### **Задания для самостоятельной работы.**

Подготовка к диктанту по терминам

Ответы на вопросы по тексту.

Задания на перевод предложений.

Перевод текстов.

Реферирование статей.

Аннотирование статей.

Revision exercises p. 32

## **4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства**

### **4.1. Распределение баллов:**

Балльно-рейтинговые мероприятия не предусмотрены

## 4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

### Опрос

#### Тема 1. Карьера

1. How ambitious are you?
2. Which of the following would you prefer to do? Explain why, please?
  - Work for one company during your career
  - Work for several different companies
  - Work for yourself
3. What helps when trying to move ahead in your career?
4. What practical advice could you give to someone who wants to get ahead in their career?  
Make a list of 5 points with explanation.
5. How to become a successful candidate?  
Choose a certain job and make a list of 7 points with explanation.

#### Тема 2. Продажи онлайн

1. What do you or don't you like about shopping?
2. What are the advantages of shopping online?
3. Which of the items below have you bought online? Why?  
(books and magazines, designer clothes, CD's, perfume, jewelry, concert tickets)
4. Which of those items would you not buy online? Why? Five tree reasons why some people prefer not to buy goods or services online.
5. A lot of people research products online and then go to the store to pick that product up. What make them do so?
6. Comment of the following: A good website is one of that is easy to navigate, easy to find, and easy to transact with.

#### Тема 3. Компании

1. Which of these companies would you like to work for? Why?
  - a family owned company
  - a multinational company
  - your own company (be self-employed)
2. Which of these business sectors do you work in (or would you like to work in)?
  - Telecommunications / media
  - Construction
  - Transport
  - Engineering
  - Tourism
  - Vehicle manufacturing



- Retailing
- Banking and Finance
- IT / Electronics
- Food and drink
- Pharmaceuticals / Chemicals
- Other

3. Can you name a company in each of the above-mentioned sectors?
4. What new projects are you currently involved in?
5. What are you planning to expand in the next five years?

#### Тема 4. Корпоративные коммуникации

1. Which of the following statements do you agree with? Which do you disagree? Why?
  - There no new ideas in business.
  - Most of the best ideas are discovered by accident.
2. Tell pro and contras to the following: There is nothing wrong with copying and improving the ideas of others.
3. Why do some people say that the best way to kill an idea is to take it to a meeting?
4. What do companies do to encourage new ideas?
5. What examples of great business ideas do you know?
6. What makes a business idea a really great idea? Tell as many points as you can.
7. How can you explain the term “brainstorming”?

#### Письменный перевод текста

##### Тема 2. Продажи онлайн

**Read and translate the following text about value freedom.**

Value Freedom in Social Research refers to the ability of the researcher to keep his or her own values (personal, political and religious) from interfering with the research process. In the late 19th and early 20th centuries Positivist Sociologists such as August Comte and Emile Durkheim regarded Sociology as a science and thus thought that social research could and should be value free, or scientific. Positivists believe that Sociology can be value free because they are uncovering the 'objective' laws of how social systems work – these laws exist independently of the researchers observing them. All the researcher is doing is uncovering 'social facts' that exist 'out there' in the world – facts that would exist irrespective of the person doing the observing. Being "value free" is sometime described as being objective: to uncover truths about the world, one must aspire to eliminate personal biases, a prior beliefs, and emotional and personal involvement, etc. The 'New Right' – Sociology is not value free – it is left wing propaganda! In the 1970's and 1980's, Sociology came under attack for its 'left-wing' bias. In 'Bias against Business', Marsland suggests that many Sociology textbooks ignore the central features of capitalist economies concentrating on job dissatisfaction and alienation: 'Its treatment of work is consistently negative, focusing almost entirely on its pathologies – alienation, exploitation and inequality. It underestimates the high levels of job satisfaction which empirical research has consistently identified. It de-emphasizes the enormous value for individual people and for society as a whole, in the way of increased standards of living and enhanced quality of life work provides. It neglects for the most part to inform students about the oppressive direction of labour of all sorts of socialist societies, or to keep them in mind of the multiple benefits of a free competitive labour market. It treats the need for economic incentives with contempt.' Feminism – Sociology is not value free because it is biased against women Feminists are critical of the 'value-free' scientific claims of 'malestream' Sociology, arguing that it is at best sex blind and at worst sexist, serving as an ideological justification for the subordination of women. Anne Oakley (1974) claims that 'Sociology reduces women to a side issue from the start.' While Sociology claims to put forward a detached and impartial view of reality, in fact it presents the perspective of men. Interpretivism – Sociology cannot and should not aim to be value free Gomm argues that 'a value free Sociology is impossible... the very idea is unsociological'. Social research always has social and moral implications. Therefore Sociology inevitably has a political nature. For the sociologists to attempt to divorce him/herself from the consequences of his/her research findings is simply an evasion of responsibility. Gomm further suggests that when the sociologist attempts to divorce himself from his own values to be scientific, to become a 'professional sociologist' he is merely adopting another set of values – not miraculously becoming 'value free' – what Positivists call value freedom often involves an unwitting commitment to the values of the establishment. Gouldner, along similar lines to Gomm, argues that it is impossible to be free from various forms of value judgment in the social sciences. Those who claim to be value free are merely gutless non-academics with few moral scruples who have sold out to the establishment in return for a pleasant university lifestyle. Gouldner suggests that the principle of value freedom has dehumanised sociologists: 'Smugly sure of itself and bereft of a sense of common humanity.' He claims that sociologists have betrayed themselves and Sociology to gain social and academic respectability; confusing moral neutrality with moral indifference, not caring about the ways in which their research is used.

Howard Becker, in 'Whose side are we on?' takes this argument to its logical conclusion arguing that since all knowledge is political, serving some interests at the expense of others, the task for the sociologist is simply to choose sides; to decide which interests sociological knowledge should serve. Becker argues that Sociology should side with the disadvantaged.

## Тестирование

### Тема 1. Каръера

1 Complete each of these sentences with the correct option.

1 Selim believed he deserved a \_\_\_\_\_, so he just asked his boss for one.

- a) target                                      b) progress                                      c) promotion

2 It is useful to set your own goals and to think about the skills you need to \_\_\_\_\_ them.

- a) reach                                      b) make                                      c) master

3 In many countries, there are very few career \_\_\_\_\_ for people without formal qualifications.

- a) plans                                      b) breaks                                      c) opportunities

- 4 It is very inconvenient to have to work \_\_\_\_\_ when you have young children.  
a) flexitime                                      b) overtime                                      c) time off
- 5 Anika attends lots of professional development seminars because she wants to \_\_\_\_\_ a career move.  
a) take    b) make    c) earn
- 6 If you want to get \_\_\_\_\_ in your career, you have to have clear short- and long-term goals.  
a) ahead    b) progress    c) the sack
- 7 'Bright Sparks' is an agency that helps school leavers \_\_\_\_\_ on a career plan.  
a) offer    b) decide    c) take
- 8 It is not enough just to \_\_\_\_\_ your best; you need to have ambitions as well.  
a) make    b) work    c) do
- 9 Sales representatives often earn a \_\_\_\_\_ in addition to their salary when they achieve their targets.  
a) money    b) living    c) bonus
- 10 Multinationals often \_\_\_\_\_ their employees excellent career opportunities if they are willing to travel.  
a) offer    b) make    c) take

3 Complete these sentences with the appropriate form (positive or negative) of

- 11 Alex \_\_\_\_\_ speak Chinese, but he is planning to start learning next year.  
a) can  
b) could  
c) would.
- 12 Last year, our employees \_\_\_\_\_ use the new software, so we hired a consultant to teach them.  
a) can  
b) could  
c) would.
- 13 \_\_\_\_\_ you like to take a career break?  
a) can  
b) could  
c) would.
- 14 Naruto \_\_\_\_\_ get a promotion at GFS, so he wants to move to another company.  
a) can  
b) could  
c) would.
- 15 Do you think you \_\_\_\_\_ recommend one or two employment agencies?  
a) can  
b) could  
c) would.

## Тема 2. Продажи онлайн

1 Choose the six correct words from the box to complete the sentences.

warehouse / bulk / delivery / despatch / discount / enquire / payment / refund / return / bargain / stock / sale

- 1 At that price, the car you bought was a real \_\_\_\_\_ .
- 2 You cannot get a \_\_\_\_\_ if you do not send back the goods in their original packaging.
- 3 As we are always having storage problems, I think we should build a new \_\_\_\_\_ .
- 4 If there is a problem with any of the goods you receive, please \_\_\_\_\_ them within three days.

- 5 Our policy is to \_\_\_\_\_ goods within 72 hours of receiving an order.
- 6 We offer a 5% \_\_\_\_\_ on orders over \$500.
- 7 After-\_\_\_\_\_ service is the help people get from the shop where they have bought a product.
- 8 The \_\_\_\_\_ street is the street of a town where many shops and businesses are.
- 9 A \_\_\_\_\_-off period is the time when you can change your mind and cancel an order.
- 10 A money back \_\_\_\_\_ is a promise by the seller to give you your money back if you are not satisfied with the goods you bought.
- 11 Your credit card \_\_\_\_\_ are the name, number and expiry date on your credit card.
- 12 If you \_\_\_\_\_ about, you go to different places to compare prices and quality before you buy something.
- 13 If the goods you want are out of \_\_\_\_\_, it means that they are not available.
- 14 If a shop gives you interest-free \_\_\_\_\_, it means that you can pay for the goods after you have bought them, at no extra cost.
- 15 A \_\_\_\_\_ is a person or company that sells goods to people in shops.

2. Complete the sentences using can/be able to:

1. The girl fell into the river but fortunately we...rescue her.

1. to have been able to

2. been able to

3. could

4. were able to

2. Ben...smuggle the knife on board the plane without being detected by the security system.

1. could

2. was able to

3. have been able to

4. could to

3. Despite yesterday's snowfalls, we...drive to work in less than an hour.

1. could able to

2. had been able to

3. could

4. were able to

4. This year our sales figure are...last year.

1. worse than

2. the worst

3. worst

4. the baddest

5. It's impossible to choose between these two products. One is... the other.

1. the best

2. better than

3. as good as

4. the better

Тема № 3 Компании

competition / customer service / head office / investment plan / market share / profit / share price / subsidiary / turnover / workforce

1. Write the appropriate word or phrase from the box next to the comment.

1. It was particularly hard hit during the recession last year, when it fell to an all-time low of

\$ 8.5. \_\_\_\_\_ We've already got five in South America, and we're opening a new one in Mexico next month. \_\_\_\_\_

3 It increased by 5% to \$61 million last year, but unfortunately our profit figures are not so impressive.

4 That's where they make most of the important decisions, of course. \_\_\_\_\_

5 If we buy out our local competitor, it will increase to 33%. \_\_\_\_\_

6 Two thirds of it are women. \_\_\_\_\_

7 If we don't produce and sell more than 10,000 sets a year, we won't make any.

8 We need to think carefully about all the options and make sure it's ready for the board meeting next week. \_\_\_\_\_

9 They do everything to make their clients satisfied, so I'm not surprised they are praised for it.

10 It's really fierce in our business sector, but so far we've managed to stay ahead of it.

Complete sentences, choosing the right variant:

a. Before starting to sell its product, a company often:

1. makes inquiries
2. places an order
3. does some market research
4. advertises the company

b. The Trade Fair is:

1. market research
2. an exhibition of goods
3. after sales service
4. advice

c. A plan to do a lot of advertising of one product is called:

1. campaign
2. press
3. publicity
4. marketing

d. If one of the components of the machinery breaks, the customer will want:

1. an order
2. a spare part
3. average service
4. a catalogue

e. The President of the United States benefits from the recommendations of his:

1. Parliament
2. NATO

3. Council of Economic Advisers
4. The United Nations

f. Federal taxes are paid by individual partners on their:

1. share of earnings
2. share of losses
3. share of income
4. shares

g. Knowledge of economics will help you run a business or manage your personal:

1. telephone
2. ideas
3. houses
4. finance

### Тема 3. Компании

1 Complete the sentences.

1 This new product will enable our company to \_\_\_\_\_ of 60 million consumers.

- a) win an award
- b) enter a market
- c) protect the environment
- d) meet a need
- e) reduce waste

2 Our new model is based on a brilliant idea, and I'm sure it will \_\_\_\_\_ for innovation.

- a) win an award
- b) enter a market
- c) protect the environment
- d) meet a need
- e) reduce waste

3 Lesco develops mobile phones which really aim to \_\_\_\_\_, to satisfy consumer demand.

- a) win an award
- b) enter a market
- c) protect the environment
- d) meet a need
- e) reduce waste

4 In the past, our company threw away tons of used paper every year but now, thanks to selective recycling, we can \_\_\_\_\_ by almost 75%.

- a) win an award
- b) enter a market
- c) protect the environment
- d) meet a need
- e) reduce waste

5 The clean technologies we have adopted will \_\_\_\_\_ by cutting the amount of fuel and dangerous chemicals we have to use.

- a) win an award
- b) enter a market
- c) protect the environment
- d) meet a need
- e) reduce waste

2 Supply the missing noun in each sentence. The first letter is given.

1. Senovo Pharmaceuticals say they are going to make a major b\_\_\_\_\_ in the treatment of cancer with a new drug developed in India.
2. Our customers simply want more choice, so we have to extend our product r\_\_\_\_\_.
3. We noticed that demand for this kind of camera was increasing all the time, so we just took a\_\_\_\_\_ of the opportunity and launched a much better model.
4. People buy our office supplies because they raise their s\_\_\_\_\_. They give them a more upmarket image, in other words.
5. There is absolutely nothing like our new cleaning product available in shops. It really fills a g\_\_\_\_\_ in the market.

3. Find pair of synonyms

1. quantity
  - a) considerably
2. dramatically
  - b) to soar
3. response
  - c) to purchase
4. to buy
  - d) reply
5. to plummet
  - e) decrease
6. amount
  - f) to alter
7. to go down
  - g) to change
8. to increase
  - h) fall

#### 4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена

##### Типовые вопросы экзамена (УК-4)

1. Функции специальных текстов
2. Особенности специальных текстов
3. Виды информации, содержащейся в специальных текстах.
4. Доминанты перевода специальных текстов.
5. Лексические особенности перевода специальных текстов.
6. Терминология и способы ее перевода.
7. Особенности составления аннотации.
8. Особенности составления реферата.
9. Особенности передачи синтаксических конструкций.
10. Стилль научной речи.

##### Типовые задания для экзамена (УК-4)

1. Переведите на английский язык указанные предложения.
2. Прочитайте текст и выполните перевод на русский язык.
3. Прочитайте статью и сделайте аннотацию на английском языке.

#### 4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«отлично»	УК-4	Демонстрирует высокий уровень представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
		Демонстрирует высокий уровень знания лексических единиц, используемых в ситуациях профессионального иноязычного общения, в том числе в совещаниях, в документах, научных текстах по специальности; терминологии, фразеологических выражений, принятых в ситуациях профессионального общения.¶В полном объеме владеет практическими навыками обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии.¶Материал излагается четко, ясно, хорошим языком¶
«хорошо»	УК-4	Демонстрирует достаточный уровень знаний и умений демонстрации результатов профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
		Демонстрирует достаточный уровень знания лексических единиц, используемых в ситуациях профессионального иноязычного общения, в том числе в совещаниях, в документах, научных текстах по специальности; терминологии, фразеологических выражений, принятых в ситуациях профессионального общения.¶Владеет навыками обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии.



«удовлетворительно»	УК-4	Демонстрирует недостаточный уровень демонстрации результатов профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
		Демонстрирует недостаточный уровень знания лексических единиц, используемых в ситуациях профессионального иноязычного общения, в том числе в совещаниях, в документах, научных текстах по специальности; терминологии, фразеологических выражений, принятых в ситуациях профессионального общения. На удовлетворительном уровне владеет навыками обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов.
«неудовлетворительно»	УК-4	Демонстрирует слабый уровень представления результатов профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
		Демонстрирует слабый уровень знания лексических единиц, используемых в ситуациях профессионального иноязычного общения, в том числе в совещаниях, в документах, научных текстах по специальности; терминологии, фразеологических выражений, принятых в ситуациях профессионального общения.¶ Не владеет навыками обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры, обсуждения профессиональных вопросов, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии. ¶

## 5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

### 5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

### 5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

### 5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

#### 5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;
- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;

- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1 Основная литература:**

1. Микова, С. С., Дерябина, С. А. Введение в переводоведение : учебно-методическое пособие. - Весь срок охраны авторского права; Введение в переводоведение. - Москва: Российский университет дружбы народов, 2017. - 64 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/90985.html>
2. Рушинская И. С. About Sociology in English : практикум. - 4-е изд., стер.. - Москва: Флинта, 2018. - 108 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70388>

### **6.2 Дополнительная литература:**

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учеб. пособие. - 6-е изд., стер.. - СПб, М.: Филолог.фак. СПбГУ, Академия, 2012. - 386 с.
2. Шевелёва С.А. Английский для гуманитариев : учеб. пособие для вузов. - 2-е изд., перераб. и доп.. - М.: ЮНИТИ, 2014. - 397 с.
3. Дрюченко, А. А., Козыренко, Е. В., Мякушкина, О. В., Ивлева, М. В. Речевой практикум по английскому языку. Часть 2 : учебное пособие. - 2023-04-27; Речевой практикум по английскому языку. Часть 2. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - 156 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/64414.html>
4. Дрюченко, А. А., Козыренко, Е. В., Мякушкина, О. В., Ивлева, М. В. Речевой практикум по английскому языку. Часть 1 : учебное пособие. - 2023-04-27; Речевой практикум по английскому языку. Часть 1. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. - 272 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/64413.html>
5. Мэрфи Р. Практическая грамматика английского языка (Essential Grammar in Use), 1994. - с.
6. Хорень, Р. В., Крюковская, И. В., Стамбакио, Е. М. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice : учебное пособие. - 2022-08-04; Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice. - Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. - 568 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/67719.html>

### **6.3 Иные источники:**

1. Английский язык.py - [english.language.ru](http://english.language.ru)
2. База текстов на английском языке - [www.language-to-go.com](http://www.language-to-go.com)
3. Журнал «Социологические исследования» - <http://socis.isras.ru/>
4. Портал по социально-гуманитарному и политологическому образованию - [www.humanities.edu.ru](http://www.humanities.edu.ru)
5. Портал "Гуманитарное образование" - <http://www.humanities.edu.ru/>
6. Сайт «Inopressa. Иностранная пресса о событиях в России и мире» - <https://www.inopressa.ru>
7. Сайт для изучающих английский язык - <http://www.study-english.info>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

7-Zip 9.20

Операционная система Microsoft Windows 10

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Microsoft Office Enterprise 2007

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Архив научных журналов зарубежных издательств. – URL: <https://arch.neicon.ru>
2. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>
4. Электронный каталог Фундаментальной библиотеки ТГУ. – URL: <http://biblio.tsutmb.ru/elektronnyij-katalog>
5. Российская государственная библиотека. – URL: <https://www.rsl.ru>
6. Российская национальная библиотека. – URL: <http://nlr.ru>
7. Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. – URL: <https://www.prilib.ru>
8. Университетская библиотека онлайн: электронно-библиотечная система. – URL: <https://biblioclub.ru>
9. Электронная библиотека РФФИ. – URL: <https://www.rfbr.ru/rffi/ru/library>

### **Электронная информационно-образовательная среда**

[https://auth.tsutmb.ru/authorize?response\\_type=code&client\\_id=moodle&state=xyz](https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz)

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.